



OLD

64

STE

අධ්‍යාපන පොදු සහතික පෙනු (සාමාන්‍ය පෙනු) විභාගය, 2017 දෙසැම්බර් කළවිප් පොතුත් තරාතරුප් පත්තිර (සාතාරණ තරු)ප පරීංගේ, 2017 අශ්‍රේණීය General Certificate of Education (Ord. Level) Examination, December 2017

පාඩ
පාශ්චාත්‍ය
Pali

ஏடு துக்கி
மூன்று மணித்தியாலம்
Three hours

வடிவதை : மேம் பூர்ண பறாக்கும் வகையில் எழுதுதல் வேண்டும்.
முக்கியம் : இவ்வினாத்தானுக்குரிய விடைகளை ஏதேனும் ஒரு மொழியில் மட்டுமே எழுதுதல் வேண்டும்.
Important : *This question paper should be answered entirely in one language only.*

- * I කොටසේ ප්‍රශන දෙකවත් II කොටසින් ප්‍රශන තුනකටත් පිළිතුරු සපයන්න.
 - * පැහැදිලි I නිල ඉංග්‍රීස් ඩීජ්‍යෝලොජිස් විශාලාක්ෂණික පැහැදිලි II නිල රුම්බෝලොජිස් මුත්‍රෑ ඩීජ්‍යෝලොජිස් විශාලාක්ෂණික පැහැදිලි සූත්‍ර ප්‍රකාශනය ප්‍රකාශනය කිරීමෙන් පෙන්වනු ලැබේ.
 - * Answer two questions in Part I and any three questions in Part II.

I കോഓരൈ / പകുട്ടി I / Part I

1. (அ) பக்த ஒருவேந காமபதில் விளக்கிய நமி கரன்ன.

(ஆ) கீழே தற்பட்டுள்ள சொற்களின் வேற்றுமையைப் பெயரிடுக.

(a) Name the grammatical case of the following nouns.

(i) ராயக்கு	(ii) லை	(iii) ஹன்தே
dāyajjam	eso	bhante

(iv) பிதரே	(v) ரக்ஷே
pitare	raññe

(அ) பக்த ஒருவேந அடிலில் சீதிலிகிட ரூப லியன்ன.

(ஆ) கீழே தற்பட்டுள்ள சொற்களின் பெண்பால் வடிவங்களை எழுதுக.

(b) Write the Feminine forms of the following words.

(i) கை	(ii) ஹாதரோ	(iii) ஹிக்குஸங்கை
so	bhātaro	bhikkhusamgho

(iv) மஹாராஜா	(v) சக்ஹா
mahārājā	sakhā

(அ) பக்த ஒருவேந அடிலில் அகாதை கால ரூப லியன்ன.

(ஆ) கீழே தற்பட்டுள்ள சொற்களின் எதிர்கால வடிவங்களை எழுதுக.

(c) Write the Future Tense forms of the following words.

(i) பப்பாஜமி	(ii) ஸுநாந்தி	(iii) பவிசாம
pabbajāmi	sunānti	pavisāma

(iv) ஸுநாத	(v) ஸந்திபததி
sunātha	sannipatati

- (ර්) පහත දැක්වෙන පදවල ව්‍යාකරණ ප්‍රවර්ගය නම් කරන්න.
 (ෂ) කේෂී තුපප්පූල සෞක්‍රෑණියෙහි මුද්‍රණය පැවරීමෙන් පෙන්වනු ලබයි.

(d) Name the grammatical category of the following words.

(i) ගහේත්වා	(ii) දිපෙතුම්	(iii) යන්නුන
gahetvā	ṭhapetuṁ	yannūna
(iv) මහඹලෝ	(v) සාමානේරා	
mahabbalo	sāmanero	

2. (அ) கீங்கலுட நகன்ன.

(ஆ) தமிழில் மொழிபெயர்க்குக்

(a) Translate into English.

(ஒகூஜ் 05 பி)

(05 புள்ளிகள்)

(05 marks)

ஸுமேதிதாபஸோ விந்தெகி. 'ஓட்டோ'தி வோ ஸோஸமத்துமிகி லோகே டூல்ஹே. அவை ஓட்டூப்பாடோ. மூடுபி ஒமேதி மனுச்செகி சுட்டிங் டக்கலச்செ மஞ்ச. அலங்கரிதூ. விரிட்டி'தி. சோ தே மனுச்செ ஆஹ. 'சுவே சோ தூமிஹே லிதா. மஞ்சா. ஓட்டூப்பெச்செ அலங்கரோற், மய்சுமிகி லிகா. சிகாஸ. டேற். அங்குமிகி தூமிஹெகி சுட்டிங் மஞ்ச. அலங்கரிச்செலி'தி. தே சூடு'தி சுமிபரிவிதீஷ்வா. 'ஸுமேதிதாபஸோ ஓட்டீமா'தி அதன்னா டிக்கின்னோகாஸ. சல்லங்கவெஷ்வா. ந்வா. ஒம். யான. அலங்கரோஹி'தி அடங்கு.

Sumedhatāpaso cintesi. ‘Buddho’ti kho ghosamattampi loke dullabham. Pageva Buddhuppādo. Mayāpi imehi manussehi saddhim̄ dasabalassa maggam alaṅkaritum vattatī’ti. So te manusse āha. ‘Sace bho tumhe etam maggam Buddhassa alaṅkarotha, mayhampi ekam̄ okāsaṁ detha. Ahampi tumhehi saddhim̄ maggam alaṅkarissāmī’ti. Te sādhū’ti sampaticchitvā ‘Sumedhatāpaso iddhimā’ti jānantā udakabhinnokāsaṁ sallakkhetvā tvam̄ imam̄ thānam̄ alaṅkarohī’ti adamsu.

(அ) கீங்கலுட நகன்ன.

(ஒகூஜ் 05 பி)

(ஆ) தமிழில் மொழிபெயர்க்குக்

(b) Translate into English.

(05 புள்ளிகள்)

(05 marks)

சுட்டிவ வித்தா. பூரிச்செக் கேவியா. - சுமேமா ஸுவீன்னேஸ் ஸுவமாவஹதி,
சுவில். கவே சூடுகரா. ரஸான. - பக்கூங்குதீவி. தீவிதமாஹ செவியா.

சுட்டிவ தரதி சிகா. - அப்பமாடேந அங்குவல்,
வீரயென டூக்கா. அவிவெதி. - பக்கூங்குவ பரிசூப்பீக்கதி.

Saddhīdha vittam̄ purisassa setṭham̄ – dhammo suciṇṇo sukhamāvahāti,
saccam have sādutaram rasānam̄ – paññājīvīm jīvitamāhu setṭham̄.

Saddhāya taratī ogham̄ – appamādena aṇṇavam̄,
viriyena dukkham̄ acceti – paññāya parisujjhati.

(ஒ) பாலியு நகன்ன.

(ஒகூஜ் 10 பி)

(இ) பாளியில் மொழிபெயர்க்குக்

(10 புள்ளிகள்)

(c) Translate into Pali.

(10 marks)

(i) டே டூவேர் வரின் வர பன்டு தீவாவ கரத්.
இரண்டு சீறுவர்கள் அங்கப்போது பந்து விளையாடுவர்.
Two children play the ball from time to time.

(ii) ஒழுந் அதுரின் லிகை தீனகி.
அவர்களுள் ஒருவர் வெற்றி பெறுவார்.
One of them wins.

(iii) அபி டூந் கோகி வகமு டி?
நாங்கள் இப்போது எங்கே வாழ்கிறோம்?
Where do we live now?

(iv) லிகை கலேக ஓடுகிமி ரத்தெநுவர வேகே.
ஒரு காலத்தில் புத்தர் ரஜகஹ பட்டணத்தில் வாழ்ந்தார்.
At one occasion, the Buddha lives in the city of Rājagaha.

(v) ஒன்று லின்னு பேர ட ரெடார வகன டே.
அவர் வருவதற்கு முன்னரே கதவு முடப்பட்டிருந்து.
The door was closed even before he came.

II කොටස / පාරුත්‍ය II / Part II

3. (අ) සිංහලට තගන්න.

(ලකුණු 05 දි)

(05 ප්‍රාග්‍රැම්පියාර්ක්‍රුක්)

(a) Translate into English.

(05 ප්‍රාග්‍රැම්පියාර්ක්‍රුක්)

(05 marks)

ගොත්මේ'ති තස්සා නාමං. රෝකං. කිළන්තධාතුකත්තා පන කිසාගොත්මේ'ති වුවච්චි. අයම්පිහි පදුමුත්තරබුද්ධකාලේ හංසවතියා කුලගෙහේ නිඛිතත්තා සත්පූ ධම්මදෙසකහා සුණන්තී සත්පාරං එකං සික්බුණී. ලුබවීවරධරානා. අශ්චේරියානෙ එපෙන්තං. දිස්වා අධිකාරකම්මිම් කත්වා තං යානත්තරං පත්ලේසි. සා කප්පසතසහස්ස. දෙවමත්තුස්ස සංසරිත්වා ඉමස්ම්. බුද්ධුප්පාදේ දුර්ගතකුලේ නිඛිතත්තා වයජ්පත්තකාලේ එකං කුලං අගමාසි. කත්ථ තං දුර්ගතකුලස්ස දිනා'ති පරිහවිංසු. සා අපරහාගේ පුත්තං විජායි. අථ'ස්සා සම්මානමකංසු. සො පන'ස්සා දාරකා ආධාවිත්වා පරිධාවිත්වා කිළනවයේ දිනො කාලමකාසි.

Gotamī'ti tassā nāmaṃ. Thokam̄ kiṭantadhātukattā pana Kisāgotamī'ti vuccati. Ayampihi Padumuttarabuddhakāle Haṃsavatiyam̄ kulagehe nibbattā satthu dhammadedesanam̄ suṇantī satthāram̄ ekam̄ bhikkhuṇīm̄ lūkhacīvaradharānaṃ aggaṭṭhāne ṭhapentam̄ disvā adhikārakammaṃ katvā tam̄ thānantaram̄ patthesi. Sā kappasatasahassam̄ devamanusse saṃsaritvā imasmīm̄ Buddhuppāde duggatakule nibbattā vayappattakāle ekam̄ kulaṃ agamāsi. Tattha tam̄ duggatakulassa dhitā'ti paribhavim̄su. Sā aparabhāge puttam̄ vijāyi. Atha'ssā sammānamakaṃsu. So pana'ssā dārako ādhāvitvā paridhāvitvā kiṭanavaye ṭhito kālamakāsi.

(ආ) සිංහලට තගන්න.

(ලකුණු 05 දි)

(05 ප්‍රාග්‍රැම්පියාර්ක්‍රුක්)

(b) Translate into English.

(05 ප්‍රාග්‍රැම්පියාර්ක්‍රුක්)

(05 marks)

මාදිසං පුරිසං ලද්ධා - සුමහෙ කිස්ස රෝදේසි,
කරිත්වා පුරිසකාරං තත - පුරිස්ස්සාම් මානසං.

රයං ටෙරං පසවති - දුක්ඛං සොති පරාජීතො,
උපසන්තො සුඛං සොති - හිත්වා රයපරාජයං.

Mādisaṃ purisaṃ laddhā - Sumane kissa rodasi,
karitvā purisakāraṃ te - pūrayissāmi mānasam̄.

Jayaṃ veram pasavati – dukkham̄ seti parājito,
upasanto sukham̄ seti – hitvā jaya parājayam̄.

- (ඉ) පහත සඳහන් මාත්‍රකාවලින් එකක් තොරා ගෙන, යටත් පිරිසෙයින් පාලි වාක්‍ය පහකින් යුත් (වචන විසිපහකට තො අඩු) රචනයක් ලියන්න.
- (ලකුණු 10 දි)
- (ඊ) ඩේමු තුප්පාලුන් තහෙලප්පුකාලීල ඉංග්‍රීස් තොර්තුන් පාලි පාඨම් බාජ්‍යාධ්‍යාච්‍යාලාක් නිර්මාණ ප්‍රාග්‍රැම්පියාර්ක්‍රුක් (මුළු ප්‍රාග්‍රැම්පියාර්ක්‍රුක්)
- (10 ප්‍රාග්‍රැම්පියාර්ක්‍රුක්)
- (c) Selecting one of the following topics, write a composition of at least five Pali sentences (with not less than twenty five words).
- (10 marks)
- (i) කල්‍යාණම්තො / Kalyāṇamitto
- (ii) අනුරාධපුරං / Anurādhapuraṃ

Tassa evam dadamānassa dhammānugatassa dhammasīsakassa dānanissandabalaviriyavipulavihārena heṭṭhā mahāvātā sañcalanti. Sanikām sanikām sakiṁ sakim ākulākulā vāyanti. Onamanti. Unnamanti. Vinamanti. Smapattapādapā papatanti. Gumbagumbā valāhakā gagane sandhāvanti. Rajo sañcītā vātā dāruṇā honti. Gaganam uppīlitam vātā vāyanti. sahasā dhamadhamāyanti. Mahābhīmo saddo niccharati. Tesu vātesu kupitesu udakam̄ sanikām̄ sanikām̄ calati. Udake calite khumbanti macchakacchapā. Jāyanti yamaka yamakā ūmiyo. Tasanti jalacarā sattā. Jalavīci yuganaddhā vattati. Vīcinādo pavattati. Ghorā bubbulā utṭhahanti. Pheṇamālā bhavanti. Uttarati mahā samuddo. Disāvidisam̄ dhāvati udakam̄. Ussotapaṭisotamukhā dhāvanti saliladhārā. Asuragaruṇāgayaṅkā ubbhijjanti kinnukho kathannukho sāgaro viparivattati.

- (i) මෙහි දැක්වෙන ජලවර සත්ත්ව නාම දෙකක් ලියා දක්වන්න.
இதில் காட்டப்படும் இரண்டு வகை நீர்வாழ் உயிரினங்களின் பெயர்களை எழுதுக.
Write names of two species of beings living in water as mentioned here.

(ii) සනිකං සනිකං, සකිං සකිං, ගුම්බගුම්බා සහ සමකයමකා යෙදුම්වල තேரුම් லියා ஦க්வන්න.
'sanikam sanikam, sakim sakim, gumbagumbā and yamakayamakā' ஆகிய தொடர்களின் கருத்துக்களை எழுதுக.
Write the meanings of the phrases 'sanikam sanikam, sakim sakim, gumbagumbā and yamakayamakā.'

(iii) මෙහි සඳහන් පරිදි මූහුදේහි සිදු හි වෙනසකම් හතරක් දක්වන්න.
இதில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவாறு கடலில் நிகழ்ந்த நான்கு மாற்றங்களை எடுத்துக்காட்டுக.
Mention four changes that occurred in the sea as given here.

(iv) මෙම රේඛයෙහි සඳහන් පාරිජරික වෙනසකම් ඇති වීමට බලපෑ හේතුව කුමතක් ද?
இந்தப் பகுதியில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள குழல் மாற்றங்கள் ஏற்படுவதற்கான காரணம் யாது ?
What is the reason that caused environmental changes as found in this paragraph.

(ආ) A තීරුවේ ඇති පද්ධල අරුත් පැවසන පාලි වචන B තීරුවෙන් තෝරා පිටපත් කරන්න.

	A	B
(i)	සහසා	කැලංගිත්
(ii)	උන්නමන්ති	පුලි ද්වාචුණු
(iii)	බුම්හන්ති	ඉක්මනින්
(iv)	රෙරා සයේවීතා	උපුකුරු එවත්
(v)	සලිලධාරා	දෙශීනස් වූවෝ
(vi)	විමතා	දිසානුදිසාවන්
(vii)	දිසාවිදියා	ඡලධාරාවෝ

(කොනු 07 අ)

(ஆ) A நிறவில் உள்ள சொற்களின் கருத்தைத் தரும் பாளிச் சொற்களை B நிறவிலிருந்து தேர்ந்தெடுத்து எழுதுக.
(07 புள்ளிகள்)

(b) Select from column 'B' the appropriate meanings of the words in column 'A' and rewrite them. (07 marks)

	A	B
(i)	sahasā	get stirred
(ii)	unnamanti	polluted with dust
(iii)	khumbhanti	quickly
(iv)	rajo sañcītā	turn upside
(v)	saliladhārā	became unhappy
(vi)	vimanā	directions and sub-directions
(vii)	disāvidisam	water streams

(07 marks)

(ඉ) පහත සඳහන් කොටස් ගළපා සමාසනාම සකසා, ඒවා අයත් වන සමාස නම් කරන්න. (ලකුණු 05 යි)

(c) Construct Compound Nouns joining the following parts and name those Compounds.

(05 marks)

6. (a) පහත සඳහන් වාක්‍යවල උක්ත සහ ආබ්ධාත පද බහුවචනයට හරවා නැවත ලියන්න. (ලකුණු 08 දි)
- සජ්පුරිසො මහාරාජ, උලාරං හොගං ලහති.
 - කො ගිලානං උපටියාතුං සමන්පෝ හටිස්සනි.
 - හගවා සත්තෙක සංසාර උත්තාරෙති.
 - අහං කිං කරිස්සාමි?
 - ත්වං කුහිං ගවිශි?
 - ගහපති හොගේ තුෂ්ඨ්පේරෙයා.
 - සා ගෙහෙ වසනි.
 - සො ඉතරස්ස අරෝවෙනු.

(අ) පිළිච්චුම ටාක්කියාන්කளිලුණ් ගුෂුවාය්, පයකිලෙ ඇශ්චියවූත්තාප පන්මයෘත්තා අවස්ථා මීண්ඩුම් ගුෂුතුක.

(a) Rewrite the following sentences turning their **Subject** and **Verb** into Plural. (08 marks)

- Sappuriso mahārāja, uḍāram bhogam labhati.
- Ko gilānam upaṭṭhātum samattho bhavissati.
- Bhagavā satte saṃsārā uttāreti.
- Aham kiṭ karissāmi?
- Tvaṭ kuhīṭ gacchasi?
- Gahapati bhoge bhuñjeyya.
- Sā gehe vasati.
- So itarassa ārocetu.

(ආ) පහත දැක්වෙන ක්‍රියාපදවල ධාතුව ලියා දක්වන්න. (ලකුණු 07 දි)

- | | | |
|--------------|---------------|---------------|
| (i) දදාති | (ii) උහිස්සනි | (iii) යපෙසි |
| (iv) ගවිණ් | (v) ආහරතු | (vi) තික්බමති |
| (vii) වදිංසු | | |

(ඇ) පිළිච්චුම ටාක්කියාන්කිනීන ටාක්කියාදයා ගුෂුතුක.

(b) Write the root of following verbs. (07 marks)

- | | | |
|---------------|-----------------|----------------|
| (i) dadāti | (ii) labhissati | (iii) ṭhapesi |
| (iv) gacchim | (v) āharatu | (vi) nikhamati |
| (vii) vadimṣu | | |

(ඉ) වරහන් තුළ දී ඇති කිතක පද අතුරින් හිස්තැන්වලට සූදුසු පද යොදා එම වාක්‍ය නැවත පිටපත් කරන්න. (ලකුණු 05 දි)

- රුක්බො වාතප්පාරෙන (පතිතො/පතිතා/පතිතං)
- එලං රුක්බමිහා (පතිතො/පතිතා/පතිතං)
- සා නාරි නිරයෙ (උප්පන්නො/උප්පන්නා/උප්පන්නං)
- හික්බුහාසො (හින්නො/හින්නා/හින්නං)
- හික්බුණි හගවතො පාදද වන්දින්වා (පබ්බුතො/පබ්බුතා/පබ්බුතං)

(ඊ) අභේදප්‍රාග්‍රීකුණ් තුරප්පාටුණ් ‘හිතක’ ජෞත්‍යාන පොකුත්තමාන ජෞල්ලෙ මිතුවෙනිකිනිල මිෂ්ච්, අව ටාක්කියාන්කිනී මීண්ඩුම් ගුෂුතුක. (05 ප්‍රාග්‍රීකුණ්)

(c) Fill in the blanks with suitable Primary Derivatives given within brackets and rewrite the sentences. (05 marks)

- Rukkho vātappahārena (patito/patitā/patitam)
- Phalam rukkhamhā (patito/patitā/patitam)
- Sā nārī niraye (uppanno/uppannā/uppannam)
- Bhikkhusamgho (bhinno/bhinnā/bhinnaṁ)
- Bhikkhuṇi Bhagavato pāde vanditvā (pabbajito/pabbajitā/pabbajitam)

7. (அ) பக்கான எடுத்து வாக்கைக் கொடு நிவரிடி பாலி வாக்கையை கீழ்க்கண்ட தன்மைகளுள் ஒன்றை காட்டி விடு. (ஒன்று 08 பிரிவு)
- | | |
|------------------------------------|----------------------|
| (i) தெனுபசங்கமி | (ii) அஹரஸ்மா அநாரையா |
| (iii) ஹவதி பலிவதை | (iv) சீஹா ஓவி |
| (v) ஸாராத்தியங் கலங் விதிசாரத்திலா | (vi) லந்தேஹாகீ |
| (vii) அதிட்டுலஹா | (viii) லகவரா |

(ஆ) பின்வரும் சொற்களை அல்லது சொற்களைப் பயன்படுத்தி சரியான ஒவ்வொரு பாளி வாக்கியம் வீதம் ஆக்கு. (08 புள்ளிகள்)

(அ) Construct correct Pali sentences using each of the following words or phrases. (08 marks)

- | | |
|------------------------------------|--------------------------|
| (i) tenupasamkami | (ii) agārasmā anagāriyam |
| (iii) Bhagavati pabbajite | (iv) sihā iva |
| (v) sārāṇīyaṁ kathampi vītisāretvā | (vi) etadahosi |
| (vii) atidullabho | (viii) ekacarā |

(அ) பக்கான சுட்டுப்பாடு காலை நமிக்க கொடு அடில் பக்கான பிரிவைகளைக் கர்ந்து. (ஒன்று 07 பிரிவு)

- | | |
|-----------------|------------------|
| (i) கிமகாகி | (ii) அபீபமத்தோ |
| (iii) அத்தூவகதி | (iv) பாதோவ |
| (v) ஒதரோபி | (vi) அபீபத்தேயேவ |
| (vii) அபீபசீ | |

(ஆ) பின்வரும் சொற்களில் இடம்பெறும் சந்திகளைப் பெயரிட்டு, அவற்றைச் சந்தி பிரித்து எழுதுக. (07 புள்ளிகள்)

(அ) Name the following Euphonic Combinations (Sandhi) and disjoin them. (07 marks)

- | | |
|-------------------|------------------|
| (i) kimakāsi | (ii) appamatto |
| (iii) ajjhāvasati | (iv) pātova |
| (v) itaropi | (vi) appatteyeva |
| (vii) athassa | |

(ஒ) பக்கான கவிதை பிரிவை விஹக்கிடி கீகவுவதை கூறி பக்கான கவிதை பிரிவை எழுதுக. (ஒன்று 05 பிரிவு)

(ஆ) பின்வரும் அடிகளின் முதலாம் வேற்றுமையின் ஒருமை, பன்மை வடிவங்களை மட்டும் எழுதுக. (05 புள்ளிகள்)

(அ) Write only Nominative Singular and Plural forms of the following stems. (05 marks)

- | | |
|---------------|----------------|
| (i) கவிதங்க | (ii) ஏஞ்சிவங்க |
| (iii) அமிஹ | (iv) கூமிஹ |
| (v) வீதங்க | |
| (i) gacchanta | (ii) guṇavantu |
| (iii) amha | (iv) tumha |
| (v) citta | |

* * *

